

BIG CIRCLE



It starts here!
Circle of friendship:
seeds of mutual
understanding



Japan-US Cultural Exchange Project

日米文化交流事業

The III Marine Expeditionary Force Band performs at the Japan-U.S. Cultural Exchange Project, Chatan, Okinawa, Oct. 1, 2023. The project, started in 2008 by the Okinawa Defense Bureau, returns for the first time in five years. It aims to promote mutual understanding and foster trust between residents of municipalities near U.S. military bases and Status of Forces Agreement personnel, by sharing time, places, and experiences through various exchanges, such as sports, music, and cultural activities. Related photos on page 5.

2023年10月1日、沖縄県北谷町で開催された日米文化交流事業で演奏する第三海兵遠征軍音楽隊。

同事業は沖縄防衛局が2008年に開始したが、新型コロナウイルスの感染拡大以来5年ぶり。スポーツ、音楽、文化活動など様々な交流を通じて、時間、場所、経験を共有することで、米軍基地周辺自治体の住民と日米地位協定関係者との相互理解を促進し、信頼関係を培うことを目的としている。(関連写真は5ページ)

(Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江)

Director's Greeting 広報企画運用部長より新年のご挨拶

Dear Readers,

I would like to express my gratitude to each member of our community who has paused to open an issue of the Big Circle—and that obviously includes YOU. Within this command's communication office, we learn much about all the hard work that takes place to perform the mission here, and we seek to share those stories. We also see much of the effort that goes into building strong ties between our temporary population and our more permanent host population, and this magazine hopefully stands as a testament to our unity and the power of collaboration.

Before we greet the opportunities that 2024 brings, I invite you to reflect on the achievements that marked the past year in our unique community...and looking ahead, I hope we renew our efforts toward more teamwork and friendship. Faces come and go with frequency in military life, while team members from our host nation provide essential continuity, maintaining relationships and integrating new arrivals into the beautiful fabric of Okinawa.

Wishing you and your loved ones a joyous New Year filled with health, happiness, and continued success. May the upcoming months bring fresh challenges, new bonds of camaraderie, and further milestones to celebrate.

Semper Fidelis,
LtCol. Dan Huvane



読者の皆様

今号の「大きな輪」を目にして立ち止まり、手に取っていただいた同じコミュニティに住まうのすべての読者に新年のお祝いを申し上げます。今、この記事に目を通されている方、そうあなたです！私は、皆様との交流を図るこのオフィスに着任して以来、使命に汗を流す皆様の努力を目の当たりにし、その姿を各記事を通じて発信することを心がけて参りました。また限られた時間でしか沖縄に滞在できない私どもですが、地域の人々との絆を深める取り組みにも触れることができました。「大きな輪」が皆様との絆やコラボレーションの強さを示す証となれば幸いです。

2024年を迎えるにあたり、昨年行われた地域での出来事を振り返りつつ、新しい年に目を向けてみてください。それを通じてチームワークや友情を築くことの大切さに気づかされると思います。軍人として働くことで、多くの人々との出会いや別れを経験します。その一方で、受け入れ国のチームメンバーが、コミュニティや関係性を築き、新しく着任する隊員たちを迎えつつ、美しい沖縄を織りなしてきてことを理解しました。

結びにあたり、皆様とご家族がますます健やかで幸せに満ち溢れ、成功した新年を迎えることができますよう心よりご祈念申し上げます。来るべき月日が新たな挑戦や新しい友情で満たされ、人生を祝福する一里塚となりますように。

常に忠誠を
ダン・ヒューベイン中佐

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle

are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published every four months by Communication Strategy and Operations, Marine Corps Installations Pacific. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

Email subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

We want **your feedback** on the Big Circle magazine! Please take our survey and let us know what you think by visiting this link: <https://bit.ly/201q125>

Big Circle 大きな輪

「大きな輪」は、米海兵隊認可の機関誌です。しかし、内容は、必ずしも海兵隊や米国防政府、米国防総省の公式見解

であるとは限らず、またそれらによって推奨されているものでもありません。当機関誌はキャンプ・パトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部 (COMMSTRAT) が4ヶ月ごとに発行しています。「大きな輪」のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイトに購読をお申し込み下さい。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになります。ウェブ版はPDF形式で、オンラインで閲覧、またはダウンロードすることができます。

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて下記の「大きな輪」編集係までお送りください。

アンケート調査は: <https://www.surveymonkey.com/r/HQRL3D2>

Follow us / 最新情報はこちらで



〒901-2300
沖縄県北中城村石平
在沖縄米海兵隊基地
BLDG.1, COMMSTRAT
(UNIT 35001)
大きな輪 編集係

電話番号:
(098) 970-1220
メール:
MCBPAC.MCBBUTLER.O@USMC.MIL

contents

21
Director's greeting

20
Marines' training prevents secondary chaos on Rt 58

18
Lessons through laughter: comedian Steve Verret breathes a little life into safety

16
Local students broaden perspective at Courtney Summer English Class

12-11
Installation Commanders' New Year's greetings
Camp Kinser, MCAS Futenma, Camps Foster & Lester, Camps Courtney & McTureous, Camp Hansen, Camp Schwab

10
Japan-US basketball players learn differences, strive for the best in friendly games

8
Safety committee enhances USMC Japanese workers' risk management awareness

6
JP broadcasting group experience 'seeing is believing' at MCAS Futenma

5
Okinawa's popular tourist spot becomes a place for international exchange

2
The music continues, the circle of friendship spins on

Commanding General
Maj. Gen. Stephen E. Liszewski
Communication Strategy and Operations Director
LtCol. Daniel M. Huvane
Managing Editor
Yoshie Makiyama
Editorial Support
David S. Sidney
Toshiyuki Nakamoto
Sgt. Maximiliano Rosas
Staff Sgt. Averil M. Coppa
International phone
011-81-98-970-1220
Mailing Address
MCB Camp S.D. Butler
Bldg. #1, COMMSTRAT
Unit 35001
FPO AP 96373-5001
Phone: (098) 970-1220
E-mail:
MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.mil

NOTE: The stories start from here for English readers. Big Circle's first page starts based on the Japanese style.

注: 日本語読者は反対側から読み進めてください。こちらは最後のページです。



MARINES' TRAINING PREVENTS SECONDARY CHAOS ON RT 58

“Stay vigilant” is something you often hear when you work closely with U.S. Marines. Many service members exercise and train as part of their daily routines. The importance of such training became apparent when six Marines came across the scene of an accident on Route 58 near Camp Kinser, Aug 17, 2023.

The accident was a two-car-collision, with a van traveling northbound and a small car turning right from a side road running in a parallel direction at the Aja North intersection at the bottom of the Aja River overpass. Lance Cpl. Issac A. Brittain, 4th Marine Regiment, 3rd Marine Division, and his five colleagues were on duty heading to Camp Kinser from Camp Schwab when they saw two cars overturned about 20 meters apart from each other. “Glass everywhere and no one was there helping them,” said Brittain. “We told our driver to pull to the side and then we got out and immediately started to stop the traffic and then pulled them out of their vehicles because they were stuck in there.”

The Marines split into two groups. One group moved the drivers and passengers to a safer area, treated their injuries, and provided shade and water, while the others directed traffic and flipped the vehicles upright to smooth the flow of traffic on the road until local first responders arrived.

According to the Urasoe Police, there were three persons injured in the accident. Brittain remembered that the driver from the small car had a leg injury, and the woman with three children in the van had a severe wound. “Her arm was shredded and you could see the bone,” recalled Brittain.

“We just applied what we knew from CLS (combat life saver),” said Cpl. Deven M. Buck, 4th Marine Regiment, 3rd Marine Division. “A sergeant (Stewart) was helping

us out with everything from TCCC (tactical combat casualty care).” TCCC and CLS training courses implemented within the Marine Corps are designed to provide non-medical personnel with the medical skills necessary to provide lifesaving treatment.

With this training they were able to stop the injured woman’s bleeding. “In this situation, I was just unfazed and leaned back on what I was taught to do and it just came naturally. We're moving quickly and with a purpose, but not to do anything that we shouldn't be doing,” said Brittain. “I wrapped it up from the tip of her arm all the way. It was a good portion of her arm, so I just made sure to get everything.”

“Part of the training that we receive in the Marines is combat first aid and CPR,” said Gunnery Sgt. Johnwilliam G. Copleman, the platoon sergeant of the involved Marines, of Amphibious Combat Vehicle Platoon, 4th Marine Regiment. “In the event of combat, we're able to provide first aid to each other.” With constant training, “we force them into those types of training scenarios so that they know how to respond.”

The Marines called it “a perfect timing situation” because there was no one helping when they first saw the accident site. It was a quick instinct for them to get out and help the situation although some of them prepared themselves mentally for the worst.

They also appreciated Japanese bystanders’ help in translation. According to Buck, the man in the small car understood everything they said to him. With the family in the van, “we're getting translated the whole time, it wasn't like a language barrier,” said Buck.

A month later, Sept. 27, the Urasoe City Police gave letters of appreciation to Sgt. Mark D. Stewart, Cpl. Logan M. Belanger,

Cpl. Keanue Y. Greenley, Cpl. David S. Haynes, Buck, and Brittain, at the Urasoe City Police Station. They were recognized for preventing further damage and injuries with their quick response at the scene of the accident.

Misao Sunabe, police chief of Urasoe Police, noted that the police officers and paramedics at the scene were grateful for their precise aid to the injured. “I am impressed that this is the fruit of their daily training,” Sunabe said.

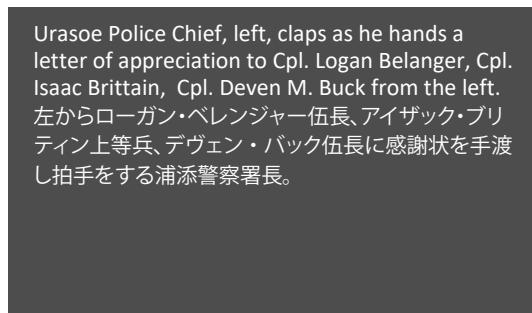
The Marines involved are in Okinawa for the Unit Deployment Program and they rotate stations every six months. Capt. Ross M. Ochs, the new company commander from Camp Pendleton, California, happened to be visiting his platoon for five days. He heard that the Marines helped people in Okinawa and they were to be recognized for it.

“We couldn't pass it up. It's exactly what I expect them to do,” said Ochs. “They went above and beyond to help their local community.”

Copleman stated that he believes that if Marines encounter even the slightest danger, whether the person is civilian or military, any Marine will quickly respond just because they are trained to do so. He emphasized that that is their job; to protect the community, protect the country, but also protect their allies as well.

“Marines are confident enough to respond to any dangerous situation, especially if it's to help the community, the public, the people of Japan, the people of the United States, anywhere whatsoever,” said Copleman.

Story and Photo by Yoshie Makiyama



浦添警察署によると、この事故で3人が負傷したという。ブリティン上等兵は、軽自動車運転手、バック伍長は、バンに乗っていた3人の子供を連れた女性は重傷を負っていたことを覚えている。「彼女の腕はスタスタで、骨が見えていました」

第3海兵師団第4海兵連隊のデヴェン・M・バック伍長は、「私たちはCLS（戦闘救命士）の訓練で学んだことを実践しただけです。三等軍曹（スチュワート）がTCCC（戦術的戦闘傷病者救護）からあらゆることを教えてくれました」と語った。海兵隊で実施されている戦術的戦闘傷病者救護（TCCC）と戦闘救命士（CLS）訓練コースは、戦場における負傷者の救命処置に必要な医療技術を医療従事兵以外の一般兵に習得させるためのものである。

この訓練により、彼らは負傷した女性の出血を止めることができた。「このような状況でも、動じることなく、教わったことに集中していたので、自然とできました。素早く、目的を持って動くのですが、やってはいけないことはしません」とブリティン上等兵。「彼女の腕の先からずつと巻いていきました。腕のかんりの部分だったから、すべてを包むようにしました」と話す。

「海兵隊で受ける訓練の一環として、戦闘時の応急処置と心肺蘇生法があります」と、第4海兵連隊水陸両用戦闘車小隊、6人の隊員らの小隊長、ジョンウィリアム・M・カッブルマン二等軍曹は言う。「万一の戦闘でも、お互いに応急処置ができます」。絶え間ない訓練で、「我々は、彼らを強制的にその種の演習シナリオに参加させ、彼らがどのように対応すべきかを熟知できるようにしています」と語る。

隊員らは、事故現場を最初に目にした時、助けている者が誰もいなかったことから、「絶妙なタイミングの状況」だったと振り返る。何人かは最悪の事態を想定して心の準備をしていたが、すぐに駆けつけて救助にあたるようになったのは、直感的な判断だった。

また、その場に居合わせた日本人が通訳をしてくれたこともありがたかつたという。バック伍長曰く、軽自動車に乗っていた男性は彼らの言うことをすべて理解したとのこと。バンに乗っていた家族とは、「ずっと通訳してもらっていたので、言葉の壁という感じはありませんでした」と伍長は話す。

それから1カ月ほど経った9月27日、浦添警察署はマーク・D・スチュワート二等軍曹、ローガン・M・ベレンジャー伍長、キアヌ・Y・グリーンリー伍長、デビッド・S・ヘインズ伍長、バック伍長、ブリティン上等兵に感謝状を贈った。人身事故現場において、負傷者の救護や、交通整理を実施するなどして、二次被害防止に貢献したものによる表彰だ。

浦添警察署の砂辺操署長は、的確な負傷者への救護が警察官と救急隊員から感謝されたと話し、「日頃からの訓練のたまものだと感じている」と述べた。

隊員らは部隊展開プログラムのために沖縄に滞在しており、半年ごとに駐屯地を交替する。米カリフォルニア州キャンプ・ペンデルトンから来た新任の中隊長ロス・オークス大尉は、たまたま彼の小隊を5日間訪れていた。彼は、部下が沖縄の人々を助け、その功績が認められるというニュースを耳にした。

「この表彰を見逃がすわけにはいきませんでした。まさに私が部下に望んでいることです。彼らは地域社会のために、期待以上のことをしてくれました」とオークス大尉は話す。

カッブルマン二等軍曹は、相手が民間人であろうと軍人であろうと、海兵隊員が少しでも危ないと感じたら、海兵隊員は訓練を受けているだけに、誰でも迅速に対応する

と信じていると述べた。それが海兵隊の仕事であり、地域を守り、国を守り、同盟国も守ることなのだとは彼は強調。

「海兵隊員は、どんな危険な状況でも、特にそれが地域社会、一般市民、日本国民、アメリカ国民を助けるためであれば、どこでも対応できる自信があります」とカッブルマン二等軍曹は語った。

文・写真 横山由江

海兵隊、訓練のたまものー国道事故での二次被害防止に貢献



LESSONS THROUGH LAUGHTER: COMEDIAN STEVE VERRET BREATHES A LITTLE LIFE INTO SAFETY

In fall, Marine Corps Installations Pacific Safety Office holds traffic safety sessions to raise awareness of best practices regarding traffic safety. This is to ensure that not only service members, but also the newcomers to Okinawa through a permanent-change-of-station, have knowledge of traffic safety before the winter holiday season.

“During a huge PCS season, with a number of drivers new to Japan, we want to demonstrate to the Okinawa community (that) we take driving on their roads seriously,” said Shawn M. Curtis, the Installation Safety director. “And we pursue educational opportunities for our personnel so they are best prepared to demonstrate good driving behavior.”

The summer and fall months are considered a big PCS season with many service members and families on the move due to the easier transition time for school children.

The Safety Office invited Steve Verret, stand-up comedian and traffic safety expert, to give a series of traffic safety education presentations to Marines and Sailors across the island of Okinawa. A total of 10 sessions were held on various Marine Corps bases on Okinawa from Sept. 12 to 15, 2023. More than 2000 service members attended and experienced the unique presentation.

On Sept. 15, Verret held one of his presentations at the Camp Foster Theater. The liveliness of the theater was due to Verret’s comedic presentation. Verret has entertained and enlightened thousands of service members across all branches of the U.S. Armed Forces for 20 years with his humorous traffic safety presentations, according to the Safety Office.

Verret encouraged audience participation during his presentation through games, joke segments, and even an impression of the Jerry Springer show. His goal was to entertain while also explaining the important facts needed to be a safe driver. Participants were particularly

engaged when Verret had teams compete against each other in a game similar to Family Feud, where they answered questions about the most common distractions drivers face.

Cpl. Liam Anderson, a network administrator with 3rd Network Battalion, said that Verret’s style of training was significantly better at keeping the audience’s attention. “If this were a regular PowerPoint presentation, I’d say half the audience would be asleep by the end. But Steve had the audience up and interacting, which let us gain the most out of the training,” said Anderson.

Verret said, recalling the days he had taught the traffic school classes in California, that filling the 8 hours of class with just lectures did not benefit the students, but with games, interaction, questions and jokes, people would pay more attention and could sit through the whole time.

The benefits of this method of education could be seen during the presentation. As Verret asked the audience if anyone could talk about a Japanese traffic law, a Marine shouted the blood alcohol content. Verret educated the audience on the differences of the blood alcohol content considered to be driving under the influence between Japan and the U.S., with the U.S. at 0.08% (0.8 mg/ml) and Japan at 0.03% (0.3 mg/ml).

“When people call things out to me, everybody listens,” said Verret. “So, they learn the information more.

“Whenever somebody goes to a different area, a different country especially, they should learn as much as they can about the laws,” continued Verret. “Laws are designed to keep us safe, so we should learn the laws before we go,” he stressed.

Verret studies the rules and regulations before giving the presentations, to provide accurate information to the audience. For his series of Okinawa presentations, he went over a number of resources, including the Safety Office’s handbook on Japanese traffic regulations for

drivers licensed under the Status of Forces Agreement, a video on driving safely in Okinawa, and an informational website on driving in Japan run by the U.S. Embassy and Consulates in Japan.

“We have to figure out as many different ways as we can to communicate the importance of a topic to Marines and Sailors of the force,” said Col. David M. Banning, camp commander for Camps Foster and Lester, who spoke on the necessity of having different ways to teach Marines.

After the presentation, Yoichiro Kanemoto, section chief, Compensation and Procurement Cooperation Section, Facilities Management Division of the Okinawa Defense Bureau, who was one of six observers from Okinawa Prefecture and the Okinawa Defense Bureau, stated that the audience and the lecturer actively interacted, communicated, and had fun, but did not overkill it with jokes.

“What we need to do is thoroughly explain the horrors of drinking, the types of people who cause accidents. The lecturers were explaining about adaptability and appropriate abilities, as well as the tragedy of actual traffic accidents,” Kanemoto continued. “It was very interesting. It was different and innovative from what I had imagined before, but I think it was a very good lecture.”

Shawn Curtis said this style of training had a visible impact on the audience. “We are giving them an opportunity to learn in a different way.”

Verret stated, “TV commercials both in Japan and America have humor because people listen more when it’s funny.” He noted that people he ran into 10 years later told him that because they were laughing and listening, they still remembered all the laws he mentioned at the presentation. “So, if I can save one life doing this kind of show, I’ve done my job,” said Verret.

Story by Yoshie Makiyama and Sgt. Maximiliano Rosas

笑いを通じた学びー米コメディアン、交通安全啓発に一役買う

秋になると、米海兵隊太平洋基地安全本部は、交通安全に関する最善策への意識向上を図るため、交通安全講演会を開催する。これは、冬休みシーズンを前に、隊員だけでなく、沖縄に赴任してきた新しい人々にも、交通安全に対する正しい知識を身につけてもらうためである。

基地安全本部のシヨーン・M・カーティス安全部長は、「日本での運転が初めてとなるドライバーも多い大規模な配置転換シーズンに、私たちが沖縄の道路を安全に運転することを真剣に考えていることを沖縄の人々に伝えたいと思っています。そして、隊員に教育の機会を提供することで、適切な運転ができるよう最善の準備をしています」と語る。

夏から秋にかけての数ヶ月間は、学齢期の子供が転校しやすいため、多くの隊員や家族が移動する大きな配置転換シーズンと考えられている。

2023年秋、安全本部は沖縄駐留の海兵隊員と海軍兵を対象に、コメディアンであり、交通安全の専門家でもあるステイブ・ベレット氏を講師に招き、一連の交通安全教育講演会を実施。9月12日から15日まで、沖縄のさまざまな海兵隊基地で合計10回のセッションが行われ、2,000人以上の隊員らが参加し、独特な講演会を体験した。

9月15日、ベレット氏はキャンブ・フォスター映画館で講演を行った。館内の活気は、ベレット氏の喜劇的な演出によるものだった。安全部によると、ベレット氏は20年にわたり、ユーモアに富んだ交通安全講話で、米軍の全軍種にまたがる何千人もの軍人を楽しませ啓蒙してきた。

ベレット氏は、ゲームやジョーク、さらにはジェリー・スプリング・ショー（アメリカのトーク番組）の真似事などを通じて、講演中に聴衆の参加を促した。彼の目的は、安全運転に必要な重要な事実を説明しながら楽しませることだった。海兵隊員と海軍兵らが特に夢中になったのは、ベレット氏がファミリー・フュード（アメリカの視聴者参加型クイズ番組）のようなゲームでチーム同士を競わせ、運転手が直面する最も一般的な注意力散漫についての質問に答えさせたときだった。

第3ネットワーク大隊のネットワーク管理者であるリアム・アンダーソン伍長は、ベレット氏の講演形式は聴衆の注意を引きつけるのに非常に優れていると述べた。「これが普通のパワーポイントのプレゼンだったら、最後まで聴衆の

半分は眠っていたでしょう。でも、ステイブは聴衆を立ち上げさせ、対話させてくれたので、私はこの講演から最大限の事を学ぶことができました」

ベレット氏は、カリフォルニアで交通違反者講習の授業を担当していた頃のことを思い出しながら、8時間を講義だけで埋めてもつまらないかなったが、ゲームや対話、質問、ジョークを交えれば、人々はより注意を払うようになり、最後まで座っていたと話した。

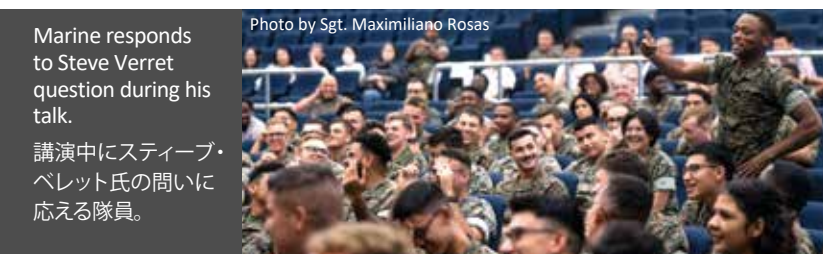
この教育方法の利点は、講演の最中にも見ることができた。ベレット氏が聴衆に日本の交通法について話せる人はいるか尋ねた時、参加者の一人が血中アルコール濃度について叫んだ。ベレット氏は、飲酒運転とみなされる血中アルコール含有量は、アメリカは0.08%（0.8mg/ml）、日本は0.03%（0.3mg/ml）であると日米の違いについて説いた。「人々が私に話しかけると、誰もが耳を傾けます。だから、彼らはより多くの情報を学ぶことができるのです」とベレット氏はいう。

「連つ地域、特に別の国に行くときはいつでも、法律についてできる限り学ぶべきです。法律は私たちの安全を守るために作られているものなので、出発前にはその地の法律を学ぶべきです」とベレット氏は強調した。

彼は、参加者に正確な情報を提供するため、講演会の前に規則や規定を勉強する。沖縄での一連の講演では、基地安全部提供の、日米地位協定に基づいて免許を取得した運転者のための日本の交通規則手引書や、沖縄で安全に運転するためのビデオ、また、在日米国外使館と領事館が運営する日本での運転に関する情報サイトなどに目を通した。

キャンブ・フォスター&レスター基地司令官デビッド・M・バニング大佐は、「あるテーマの重要性を海兵隊員や海軍兵に伝えるには、できる限り多くの異なる方法を考える必要があります」と、隊員らを指導するさまざまな方法の必要性について語った。

講演会後、沖縄県と沖縄防衛局からオブザーバーとして参加した6名の一人、沖縄防衛局の兼本陽一郎管理部署課長は、聴衆と講師が一体となって、堅苦しくなく楽しみなながらも、決してふざけすぎることではない講演だったと述べた。「必要なことはしっかりと、飲酒の恐ろしさだったり、どいういったタイプの人間が事故を起こすが、適応性、適正な能



力など、また、実際の交通事故の悲惨さについても説明していましたが」と兼本氏は振り返り、「とても面白い、事前に思っていたものとまた違って斬新でしたが、良い講話だったと思います」と続けた。

カーティス基地安全部長は、このスタイルの講話は聴衆に目に見える影響を与えたと述べた。「私たちは彼らに、これまでとは異なる方法で学ぶ機会を与えています」

ベレット氏は、「日本でもアメリカでもテレビ「モーシャールにはユーモアがあります。なぜなら、人々は面白いときによく聞くからです」と言い、10年後に偶然会った人々たちから講演会で彼が話した規則を今でも覚えていいると伝えられた思い出を語った。「だから、このようなショーをすることで一人でも命を救うことができれば、私は自分の仕事をしたことになるのです」

文 横山由江／マキシミリアノ・ロサス三等曹



LOCAL STUDENTS BROADEN PERSPECTIVE AT COURTNEY SUMMER ENGLISH CLASS



Service members and participants discuss the given topics during the classroom sessions at Camp Courtney Summer English Class, Aug. 16, 2023.

2023年8月16日、キャンプ・コートニー・サマー・イングリッシュ・クラスでのクラスセッションで、与えられたトピックについて話し合う隊員と参加者ら。

Camp Courtney opened its gates to local students from the neighboring city of Uruma to give them an opportunity to experience American culture during a five-day Camp Courtney Summer English Class, August 14-18, 2023. With it, students had a chance not just to learn English but also broaden their understanding of their own surroundings and Japanese culture. The project has continued for more than 20 years, and Uruma City now supports publicity and transportation.

Background

Okinawa is known to the Japanese for hosting many U.S. military bases, and Uruma City is one of the areas that shares land with the U.S. Marine Corps.

Although military bases and neighboring communities are separated by a fence, a lot of communities take advantage of this unique environment. Military service members often lend their support to local residents by participating in cleanups. However, one of the ever-popular exchanges between communities is English classes.

When Ichiro Umehara, the community relations specialist for

Camps Courtney and McTureous, received a local parent's request over 20 years ago for students to study English on base as if they were abroad, he recognized the benefits and came up with the idea of a 5-day English class during summer vacation for Japanese school children. Umehara thought this could bring the base and the local community closer together.

Umehara initiated the Camp Courtney Summer English Class in the summer of 2000. His initial goal was for local children to enjoy learning English and experience American culture just a fence away from their community. However, his deeper thought was that the experience of the English class would go beyond just speaking English but connect to their awareness of their surroundings and future jobs.

"I was born in the south of Okinawa where there are no military bases around, so I didn't have much opportunity to be exposed to English," said Mika Nago, the mother of a participating student. "This kind of learning opportunity will be an advantage and an inspiration for them. It doesn't have to be all about learning English. Just by being in contact with other

people, we can share our different cultures and values."

2023 Summer English Class

In 2023, Uruma City welcomed the applicants, not just high schoolers but also college and vocational school students — to make up for missed opportunities due to the COVID-19 pandemic — through their newsletter and homepage. A total of 30 students, first-come and first-serve, from Uruma City, age 15 to 20, participated.

"I want the students to change from this experience," said Yoshinori Shinzato, the director of the Uruma City Citizen Collaboration Policy Division of the Residential Affairs Department.

Uruma City shares the land with not just the U.S. Marine Corps, but also the Navy, Army, and the sea area with the Air Force. On top of that, there are various Japanese Self-Defense Forces bases, including the Ground Self-Defense Force and Maritime Self-Defense Force.

"If we can make use of what we already have and help the children learn, I think it is worthwhile," said Shinzato. "It is necessary to understand the nature of the bases, so it is important to know why they exist, and to see and hear what they will say."

The program included classroom sessions, tours of on-base facilities, and one unique tour which changes every year with Umehara's choice. Every course was to enlighten the students on the differences between Japanese and American culture and lifestyle. Five to 10 Marines were invited and assigned to groups of students. Since not all the students understood English, there were local college students who supported the participants with English translation.

The summer English class started out with an introduction and moved to discussion among participants in English. The given topic for discussion changed every session to ensure

古埋め立てについての考えを尋ねた。一人の隊員は、ゲートの外の人達からも地元の人達からも嫌な思いをしたことはないと言え「私たち（アメリカ人）がいいと思うことは、ここに（地元）いる人たちがいいと思うことは違います。時にはそれは誤解であり、私たちが取り組まなければならないことなのです」と述べた。また、別の隊員は辺野古への移設を知らず、ただの埋立だと思っていたと語り、多くの参加者を驚かせた。

島袋区長は参加者からの質疑応答を受け、過去の思い出を少し語り、キャンプ・シユワフ創設以来65年間、区民がどのようににキャンプ・シユワフに対処してきたかを紹介。

Participants listen to Ichiro Umehara, the community relations specialist for Camps Courtney and McTureous, at the Henoko landfill construction site, Aug. 17, 2023. 8月17日、辺野古埋め立て工事現場にてコートニー＆マクトリアス梅原一郎基地渉外官の話に耳を傾ける参加者ら。

コートニー 13ページから
ンブ・シユワフ業務事務所長、同基地渉外官から、キャンプ・シユワフの存在意義、活動内容を学び、島袋茂辺野古区長の視点から、区民と隊員の関係などを知った。キャンプ・シユワフでの交流では、参加者は2人の海兵隊員、海兵隊普天間飛行場の辺野古移設に向けての辺野古沿岸部の埋め立て工事が始まった2018年以來続いているゲート外での抗議活動や辺野

「私たちの状況を誤解している人がたくさんいます。私たち住民は、軍人と良好な関係を築いています。彼ら（キャンプ・シユワフと海兵隊）は私たちの地区の一部であり、11班の旗を持ち、地域のイベントや活動にも参加しています。私たちの考えは『みんな友達』なんです」と説明した。地元の高校に通う2年生の金城香凛さんは、埋め立ての理由や米軍基地が沖繩に存在する理由を考えたことがなかったとコメントした。「私には難しかったです。テレビで反対派の意見をたくさん見ていたので、そうなのだと思うていました。基地の人たちの話を聞いて、いろいろな意見があるんだなと思いました。ひとつの意見だけでなく、他の意見にも耳を傾けることが大切だと分かりました」と金城さんは話す。

夏期英語クラスを終えて

大学1年の永山晏妃さんは、夏期英語クラスに参加した当初は英語が話せればいいという考えを持っていたが、その国の文化や外国人が抱える問題も理解したほうがいいと気づいたという。永山さんは、ずっと沖繩に住んでいたにもかかわらず、知らないことがたくさんあったと話し、「言葉や文化、そして自分が住んでいる沖繩についてもっと勉強して、交流を深めていきたい」と語った。

夏期英語クラスに同行したうるま市民生活部市民協働政策課の安座間ゆうなさんは、学生たちの素直さに驚きつつも、その可能性に好感を持ったという。「異文化に触れることは衝撃的な体験だった生徒もいましたが、異なる考え方や見方を知ること、将来の幅広い選択肢があることに気づくきっかけにもなったのではないでしょう」と述べた。

文・写真 横山由江

→ diverse conversations. They also rotated the groups or tables once a subject was done, and mixed the groups daily.

"It was really nice because we started to walk around and go to different groups," said Lance Cpl. Trey C. Girard, Headquarters Battalion, 3rd Marine Division, on his third day of the class. "We can teach all the groups different things, not just our first group, which is really cool." However, he also noticed that although some of the students started to open up a little more, some were still shy. Girard said that he tried to talk to them since he understood how they felt, as he used to be shy at one point in his life.

One of the topics included an explanation of Okinawan food. It seems simple; however, Umehara wanted students to use their full knowledge of the subject matter and explain it from many aspects,

such as how to make the food, the ingredients, and nutritional benefits as well, even if they lacked English skills.

After the English exchange, Umehara scheduled lunch at various locations on Camp Courtney. He wanted the students to experience the different types of eating environments, such as Tengan Castle for the dining style restaurant, Bulldogs as the fast-food restaurant, and the mess hall where normally only service members were allowed to eat. Each afternoon, the group ventured out for a field trip to camp facilities such as the library, gym, commissary

(grocery store), exchange store (retail store) and barracks (dorms).

"I was able to experience what kind of rooms Americans live in and what kind of food they usually eat, so I felt a little closer to them as if we are the same people," said Miriya Nakamura, a high school sophomore.

The class did not miss adding in some fun. Even though it was

Continued on Page 14 ► COURTNEY

Participants line up for shoes at the bowling alley, Aug. 16, 2023. 8月16日、ボーリング場で靴を受け取る参加者ら。



Participants watch over preparations for barbecue, Aug. 18, 2023. 8月18日、バーベキューの準備を見守る参加者ら。





COURTNEY▶Continued from Page 15

midday on a weekday, Umehara requested the Bowling alley to turn on the party lights for the participants to experience the atmosphere of an American bowling alley on a weekend night.

A field trip to Camp Schwab and Henoko District of Nago City

The fourth day was a day trip to Camp Schwab and Henoko District office in Nago City. The participants learned the purpose behind Camp Schwab and what they do operationally from the camp director and community relations specialist. They also gained insight into the relationships between the district residents and service members from the perspective of Shigeru Shimabukuro, Henoko District mayor.

At the meeting on Camp Schwab, participants asked two Marines about their thoughts on the protestors outside the gate and Henoko landfill, which has been ongoing since 2018, when the land reclamation work began on the Henoko coast in preparation for the relocation of Marine Corps Air Station Futenma to Henoko.

One Marine replied that he has never had a negative experience from people outside the gate nor local residents, saying “what we think is nice is different from what people here think is nice. Sometimes it's a misunderstanding and something you have to work on.” Another Marine said he was unaware of the Henoko relocation and thought the landfill was just a landfill, which surprised many participants.

Shimabukuro also took questions from participants. He shared a few of his memories of the past and explained to the students how the residents of the district have dealt with the situations with Camp Schwab for 65 years since its establishment.

“There are so many people who misunderstand our situations,” said Shimabukuro. “Our residents have good relationships with the service

members. They (Camp Schwab and its Marines) are a part of our district and even have the 11th section flag, and participate in our community events and activities. Our mentality is that we are all friends.”

Karin Kinjo, a sophomore from a local high school, commented that she has never given a thought to the reason about the landfill or why the U.S. military bases existed in Okinawa because they were always there since she was born.

“It was difficult for me,” said Kinjo. “I had seen many opinions against the landfill on TV, so I agreed with them, but after listening to the people inside the base, I realized that there are many different opinions. It is important to listen to other opinions, not just one.”

After summer English class

Anna Nagayama, a freshman at Okinawa University, said she was under the impression that it was fine as long as she could speak English when she first came to the summer English class, but realized it would be better to understand the culture of the country and the problems faced by people from abroad as well.

According to her, even though she lived in Okinawa all her life, there



Shigeru Shimabukuro, Henoko District mayor answers questions from participants, Aug. 17, 2023.

8月17日、参加者からの質問に答える島袋茂辺野古区長。



were so many things she was not aware of. “I need to learn more about the language, culture, and Okinawa, where I live, in order to deepen our exchange,” said Nagayama.

Yuna Azama from the Uruma City Citizen Collaboration Policy Division, who accompanied the students throughout the summer English class, was amazed how honest students were, and she had a good feeling about their possibilities. “Being exposed to a different culture was a shocking experience to some students; however, it also gave them a chance to realize that there are choices in their future by knowing different ways of thinking and seeing,” said Azama.

The 5-day-long summer English class ended with a friendship barbecue cook-out. Marine volunteers worked together to serve food, and at the same time interact with students in sports outside the facility.

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Participants take a photo with Col. Eric A. Meador, camp commander for Camps Courtney and McTureous, after the completion ceremony of the five-day class, August 18, 2023. 8月18日、コートニー&マクトリアス基地司令官エリック・A・メドアー大佐と修了式後に記念撮影する参加者ら。



コートニー夏期英語クラスで見聞広める地元学生

キャンプ・コートニーが、2023年8月14日から18日までの5日間、近隣のうるま市から地元の学生を迎え、アメリカ文化を体験し、英語を学ぶだけでなく、自分たちを取り巻く環境や自国の日本文化をも理解するきっかけとなるキャンプ・コートニー・サマー・イングリッシュ・クラスを開催した。この企画は20年以上にわたって続けられており、現在のはうるま市が広報や送迎をサポートしている。

背景

沖縄は多くの米軍基地を抱える地域として日本人に知られており、うるま市は米海

兵隊と土地を共有しているそのような地域のひとつである。

軍事基地と近隣地域はフェンスで隔てられているが、多くの地区がその独特な環境を利用。軍人はしばしば地域の清掃活動に参加し、地域住民を支援する。しかし、地域間の交流で常に人気があるのは、英語教室だ。

20年以上前、キャンプ・コートニー&マクトリアスの梅原一郎渉外官は、地元の保護者から、「基地が近いので、海外にいるような感覚で英語を学べる機会がほしい」という要望を受けたとき、地域の小学生を対象に夏休みを利用した5日間の夏期英語クラスを思いついた。これなら、基地と地域社会との距離を縮めることができる考えたのだ。

2000年の夏にクラスは始動。渉外官の当初の目的は、地元の子供たちが楽しみながら英語を学び、フェンス一枚隔てただけのアメリカ文化を体験することだった。しかし、彼の深い思いは、夏期英語クラスでの体験が単に英語を話すだけではなく、自分たちを取り巻く環境や将来の仕事への意識にもつながっていくことだった。

参加者の父母、名護美香さんは、「私は軍事基地のない南部に生まれたので、英語に触れる機会がありませんでした。このような学習機会は、彼らにとつてのプラスであり、刺激になるでしょう。英語を学ぶことがすべてではありません。他の人々と触れ合うだけで、異なる文化や価値観を共有することができまう」と話す。

夏期英語クラス 2023

2023年、うるま市は、広報誌等を通じてコロナ禍で逃した機会を取り戻そうと、高校生だけでなく大学生や専門学校生も応募者の対象にした。参加したのは、うるま

市在住の15歳から20歳までの先着順の学生計30人。

うるま市民生活部の新里禎規部長は、参加者を見て「化けてほしい、いい意味で」と話す。

うるま市は米海兵隊だけでなく、海軍、陸軍、海域は空軍と土地を共有している。その上、陸上自衛隊や海上自衛隊など様々な自衛隊の基地がある。

「あるものを利かして、子どもたちの勉強になればよいのでは」と新里氏は言い、「基地のあり方を理解しないといけません。なぜ基地が存在するのかも含め、その懐に飛び込んで見聞することは良いアイデアです」と語った。

夏期英語クラスには、室内での英語レッスンのほか、基地内施設の見学、そして渉外官の機転で毎年変わるユニークなツアーが含まれている。どのコースも、日米の文化や生活習慣の違いについて生徒たちを啓発するものだ。5人から10人の海兵隊員がボランティアとして参加し、生徒らのグループに割り当てられた。参加者全員が英語を理解できるわけではないため、彼らを英語でサポートする地元大学生も待機。

クラスは自己紹介から始まり、参加者同士の英語でのやり取りに移った。多様な会話ができるように、与えられたテーマはセッションごとに変更され、1つのテーマが終わるとグループやテーブルを移動、毎日グループのメンバーも変えられた。

キャンプ3日目に、第3海兵師団司令部大隊のトレイ・C・ジラード上等兵は、「歩き回って、いろいろなグループに移動したので、本当によかった。最初のグループだけでなく、すべてのグループにいろいろなことを教える

ことができました」と語った。しかし、何人かの生徒が少しずつ心を開き始めた中、まだ内気な生徒もいたことに気づき、自身も内気だった時期があったため、気持ちはよくわかると、上等兵は彼らと会話をしよう努めたと話した。

トピックのひとつには沖縄料理の説明もあった。簡単なことのように思えるが、梅原渉外官は参加者らに、たとえうまく説明できなくても、料理の作り方、材料、栄養の効能など、知識をフルに使って、あらゆる角度から説明してほしいかったという。

英語交流の後の渉外官が立てた計画は同基地内のさまざまな場所での昼食をとることだった。ダイニング・スタイルのレストラン「天願キャッスル」、ファーストフード店「ブルドッグ」、普段は隊員しか食べることのできない食堂など、さまざまなタイプの食事環境を体験してもらおうと考えたのだ。毎日午後には、図書館、体育館、カミサリ（食料品店）、エクスチェンジ・ストア（小売店）、兵舎などの基地施設を見学した。

「アメリカ人がどんな部屋に住んでいる、どんなものを普段食べているのかを体験できたので、同じ人間なんだと少し親近感がわきました」と高2の仲村美利亜さん。

夏期英語クラスでは、楽しみを加えることも忘れない。渉外官は平日の昼間にもかかわらず、参加者に週末の夜のアメリカのボウリング場の雰囲気を経験してもらおうと、施設側にパーティー用のライトをつけるよう依頼した。

キャンプ・シュワブと名護市辺野古区訪問

4日目は、キャンプ・シュワブと名護市辺野古区事務所に一日かけての社会見学。キャ



Camp Hansen キャンプ・ハンセン

Col. Rich Martin

Akemashite Omedetou Gozaimasu
On behalf of the Marines, Sailors, and
civilians at Camp Hansen, we wish you all

a prosperous and Happy New Year! It's been another great year for the honored relationship with our local communities, marked by the return of a busy and productive community relations calendar. The opportunity for our service members to interact with and learn from our Okinawan neighbors is one of the most rewarding aspects of an assignment to Okinawa. Many of us were able to enjoy the return of the Kin Town, Ginoza Village, and Onna Village Festivals this year – it was a pleasure to share with you all the fun and honored traditions that those events provide.

In March, we opened Camp Hansen's new gate and bridge, which has greatly reduced traffic through Kin Town. It wasn't possible without the help of the Okinawan people and the construction companies whose expert workmanship brought the project to life.

I remain extremely grateful to Mayor Nakama, Mayor Toma, and Mayor Nagahama for their partnership and support, and proud that we at Camp Hansen can call the people of Okinawa our friends and neighbors! We look forward to 2024 and the things we have planned to bring our communities and families closer together!

リチャード・マーティン大佐より

明けましておめでとうございます。
キャンプハンセンの海兵隊、海軍兵、軍属や民間人従業員を代表し、皆様にとりまき喜びに溢れる1年となりますよう、心よりお祈り申し上げます。旧年はキャンプハンセン周辺地域の皆さまとの多くの交流会が再開でき、誇りある関係を祝うことができた素晴らしい年となりました。沖縄の皆様と触れ合い、学べることは、沖縄で勤務する我々にとり最も報われる場面の一つです。私たちの多くは、金武町、宜野座村、そして恩納村で開催された以前同様の祭りを楽しみ、名誉ある伝統を共有できたことは大きな喜びでした。

昨年3月にはキャンプハンセン新ゲートや橋梁施設が完成し、金武町内での大幅な交通渋滞緩和に寄与しています。このプロジェクトは地元地域の方々のご協力と、建設会社の皆さまの高度で専門的な手腕なしでは実現できませんでした。

仲間金武町長、當真宜野座村長、そして長浜恩納村長、皆さまとのパートナーシップとご支援に対し、心より感謝申し上げます。そしてキャンプハンセンは沖縄の皆さまを友人・隣人と呼べることを誇りに思います。2024年を迎え、今年度に計画されている、私たち地域や家族を結びつける様々な行事を楽しみにしています！



MCAS Futenma 普天間航空基地

Col. William C. Pacatte

Happy New Year Okinawa! As we celebrate the coming of 2024, the Marines, Sailors, and civilians of Marine Corps Air Station Futenma want you to

know that we are all honored and privileged to remain a part of the Ginowan and Okinawa community.

Looking back at 2023, it was a year of newfound opportunity. The end of the COVID-19 pandemic ushered in the full transition back to normalcy, which allowed our communities to open up and celebrate the culture, customs, and traditions that make life in Okinawa such a unique and unforgettable experience. For this, we are extremely grateful.

In 2024, we look forward to another year of tremendous opportunity – both old and new – to build upon our good will and to strengthen our inseparable bonds. We wish all of you the kindest regards and a new year full of health, promise, and friendship.

ウィリアム・C・パカティー大佐より

沖縄の皆様、新年、明けましておめでとうございます。2024年の到来を祝うにあたり、ご挨拶申し上げます。また、新年にあたり皆様に知っていただきたいことは、普天間基地所属の全ての海兵隊員、海軍兵、軍属、日本人従業員は、宜野湾と沖縄の地域を構成する一員であることの光栄さと喜びを身にしみているということです。

振り返ってみれば、2023年は新たな発見の年でした。新型コロナウイルス感染症の流行の終息により、平素な日常への完全な移行が始まったことで、地域が解放され、沖縄での生活をユニークで忘れがたいものになっている文化、習慣、伝統を祝うことができるようになりました。これには大変感謝しております。

2024年では、我々は新旧を問わず、善意を築き、切っても切れない絆を強固なものするために、またとない機会が訪れることを楽しみにしております。皆様のご多幸をお祈り申し上げるとともに、皆様のご健康、ご期待、友情に満ちた新年を心よりお祈り申し上げます。



Camps Courtney & McTureous キャンプ・コートニー & マクトリアス

Col. Eric A. Meador

On behalf of the Marines, Sailors, and families aboard Camps Courtney and McTureous, I wish to extend to each one of you a sincere

and prosperous Happy New Year!

Sergeant Major Lopez and I look forward to continuing the established relationships and partnerships with our communities and neighbors here in Uruma City. We have been impressed by the sheer beauty and delightfulness of Okinawan people and culture.

Our goal is to strengthen and sustain the partnerships and community relations with all families here in Okinawa. I look forward to the next few years working together.

May 2024 bring you all happiness and prosperity.

エリック・A・メドアー大佐より

コートニー、マクトリアス基地の海兵隊員、海軍兵、そしてその家族を代表いたしまして、みなさま、お一人おひとりに新年のご多幸をお祈り申し上げます。

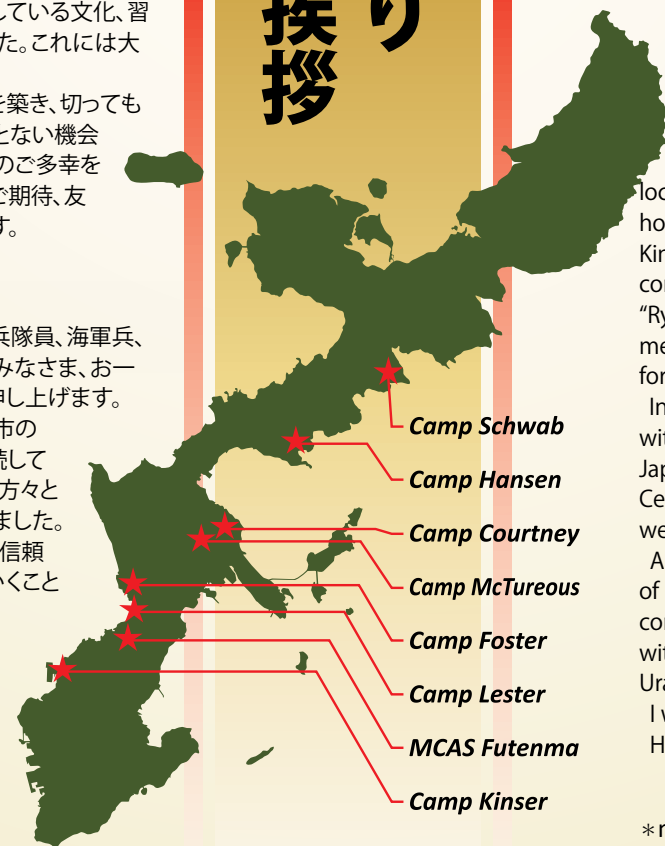
ロペス最先任上級曹長と私は、ここ地元うるま市の近隣の方々と築き上げてきました信頼関係を継続していくことを楽しみにしております。私どもは沖縄の方々とその文化の美しさ、楽しさに感銘を受けてまいりました。私どもの目標は、ここ沖縄のすべての家族との信頼関係と地域の結び付きを強め、その維持をしていくことです。

今後(私が在任中の)数年間、みなさま方と共にそのゴールに邁進できますことを心より楽しみにしております。

2024年がみなさまにとって幸運と繁栄をもたらす年になりますように。



基地司令官より 新年のご挨拶



Camps Foster & Lester キャンプ・フォスター&レスター

Col. David M. Banning

Akemashite Omedetou Gozaimasu-
here is to a healthy and prosperous
Year of the Dragon.

In 2024, I would hope that we can build on the foundations of all the hard work in 2023 to re-establish the relationships and connections that had been severed during the COVID-19 years.

From numerous off-base volunteer activities to cooperative Eisa performances on and off-base, and the numerous on-base festivals, sharing our cultures with each other is one of the greatest opportunities that is a part of life on Okinawa. We see not only the areas of uniqueness with each other's culture, but more importantly, how much we have in common.

We look forward to strengthening our existing friendships and building many new ones this year. Thanks to the great team that we have and the kindness and generosity of our Okinawan hosts, the Year of the Dragon will be the best year yet! Kotoshimo, yoroshiku onegai itashimasu!

デビッド・M・バニング大佐より

明けましておめでとうございます。健勝と繁栄の辰年となりました。2023年、私どもはコロナ禍で失われた関係を再建するために精一杯努力して築いた関係を基礎として、年年はさらに良い関係を築いていくことを願っています。

基地外で行われた多数のボランティア活動から基地内外でのエイサー演舞への協力、そして多数の基地内フェスティバルを通してお互いの文化を共有することは沖縄で生活することによってできる素晴らしい機会でしょう。異文化のユニークさを見るだけでなく、共通する部分を知ることできます。

新しい年は我々の友好関係を強化できることを期待しております。沖縄の皆様との素晴らしいチームワークで辰年が最高の年となるでしょう。今年もよろしく願います！



Camp Schwab キャンプ・シュワブ

Col. Erick T. Clark

This year the Marines, Sailors and civilians of Camp Schwab, would like to wish our surrounding communities a happy and joyous New Year. We have enjoyed being part of the

local Friendship Committee for over 60 years, and understand that this would not be possible without the kind hearts of the local community. As the Camp Commander, I would like to sincerely thank each and every one of our neighbors for your kindness, and hope that through our community relations efforts we are able to bring happiness to you and your families. We are looking forward to what 2024 brings and hope to welcome you to our Camp even more often.

エリック・T・クラーク大佐より

キャンプ・シュワブ周辺地域の皆様へ、キャンプシュワブ海兵隊員、海軍兵、軍属従業員より謹んで新年のご挨拶を申し上げます。60年以上にもわたり、地域友好委員会の一員として楽しく過ごせているのも、周辺地域の皆様の温かいお心遣いあってのことだと承知しております。キャンプシュワブ基地司令官として、皆様お一人一人のご厚意に感謝申し上げるとともに、私たちの地域社会活動が皆さまのご家族へと幸せをもたらすことを願っております。2024年へと期待し、より多くの機会の皆様とキャンプシュワブでお会いできることを祈念いたしております。



Camp Kinser キャンプ・キンザー

Col. Andre M. Ingram

Happy New Year Urasoe, Naha, and Okinawa! The last year has been very exciting as we continue to build strong ties with the

local communities. In the past year we have welcomed our Japanese hosts to Camp Kinser for a number of events. The highlight was Kinser Fest where we enjoyed a record attendance. We've also done community service clean-up events, one of which was highlighted by "RyuGin Good News" on Okinawa Television. These types of engagements are what make our relationship strong and enable us to move forward together to continue to improve our local community.

In the year to come we are excited to engage in exchange programs with universities and high schools within Okinawa and mainland Japan, the Morinoko Children's Center, and the Miyaggiko Children's Center. We are also excited about the Tedako Walk in February where we will again welcome the community to Camp Kinser.

As always, I want to extend a special thank you to Mayor Matsumoto of Urasoe City. We have developed a valuable relationship that has continued to grow. I sincerely look forward to future engagements with both him and his staff as we explore ways to further bring the Urasoe communities and Camp Kinser closer together.

I wish everyone good fortune and good health in 2024.

HAPPY NEW YEAR!

アンドレ・M・イングラム大佐より

浦添市、那覇市、そして県民の皆様、明けましておめでとうございます。昨年も地元コミュニティと引き続き強い絆を築いてこられましたことを大変嬉しく存じます。一年を通して、多くの日本の方々を様々なイベントにお招き致しました。特筆すべきこととして、キンザーフェストでは過去最多の地元の皆様にお越しいただきました。さらに、日頃より地元コミュニティで活動しておりました清掃ボランティアが、沖縄テレビの"リゅうぎんグッドニュース"で取り上げられ放送していただきました。これらの交流は、皆様との友好関係をより強固とし、より一歩前に推し進めるものだと思います。

本年も県内外の大学及び高校、森の子児童センター、宮城っ子児童センターとの交流プログラムをとでも楽しみにしております。二月には浦添市主催のてだこウォークが計画されており、多くのご参加者をキャンプキンザーにてお迎えすることを心待ちにしております。

改めまして、浦添市の松本市長に日頃よりの感謝を申し上げます。これまで貴重な友好関係を築くとともにそれを維持してまいりました。引き続き、市長と浦添市職員の方々と共に、浦添市とキャンプキンザーがより親しいものとなるよう手を取り合い協働させていただきたく存じます。

本年も皆様のご健康とご多幸をお祈り申し上げます。謹賀新年。

* messages are in no particular order/メッセージは順不同です



JAPAN-US BASKETBALL PLAYERS LEARN DIFFERENCES, STRIVE FOR THE BEST IN FRIENDLY GAMES

In 2023, Okinawa was at the height of basketball fever. The Ryukyu Golden Kings won the Japan Professional Basketball League in May for the first time since their foundation in 2007. Shortly after in August, the FIBA Basketball World Cup 2023 was held at Okinawa Arena, home of the Golden Kings, and Japan qualified for the 2024 Paris Olympics as the number one team in Asia. There is a myth that their success lies in people's love of basketball due to Okinawa's unique history.

After World War II in 1945, Okinawa was under U.S. control until its reversion to Japan in 1972, when many U.S. military bases were built. Since then, the bases have remained and military personnel have spent their free time playing sports, such as Basketball.

It is here where Okinawans were exposed to “American-way” basketball and had more opportunities to see and even play against Americans in exchange games. While Japanese crowds typically show less emotion in public, Americans express emotions openly. This may be the reason why Okinawans are said to be different from the rest of Japan in the way they cheer and play in games.

On Aug. 12, 2023, Okinawa 1215 Basketball Club invited four teams, including one female team, from

local junior high schools for its first Basketball Friendship Tournament in Okinawa. The tournament at the Camp Foster Fieldhouse was planned to promote sportsmanship, teamwork, and friendship between Okinawans and on-base players.

The 1215 was founded in 2020 by Harold H. Crawley, Jr., the club president, with hopes of providing 12 to 15 year-old children of U.S. military-affiliated personnel in Okinawa with an opportunity to improve their skills and techniques, so they can compete with children in the U.S. once they return from their families' Okinawa assignments. The club runs from February to September, the off-season for basketball. The summer season begins in June, with tryouts in April. The summer of 2023, the club selected a team of 25 players: 15 boys and 10 girls.

The invited local teams were from Yokatsu and Takaesu Jr. High Schools, both from Uruma City, and Mashiki Jr. High School from Ginowan City for boys, and Minatogawa Jr. High School of Urasoe City for girls. Some of the players had exchange matches before with the 1215 club, but for some it was their first time competing against Americans.

“The children were surprised when they heard the offer for the first time,” said Ayano Gibo, the leader of the Takaesu team parent association. “They were worried if they could communicate with American players, but the language doesn’t matter in the game, all you do is hustle.”

Since Gibo herself was once a basketball player and played against a base team in high school, she knew the physical differences affect moves such as charging, blocking, and covering in a

game. She said that the tournament would give a good opportunity for Japanese players to learn.

“We cannot become complacent just because we're winning this game, because these other two teams are in a tight game. They have good basketball players,” said Forrest “Chip” Williams, the father of a 1215 player. “Japanese basketball teams are very good, very fast, and very fundamental, and they do not stop. We have lost to Japanese teams.”

Williams emphasized that basketball is a team game. He said that Japanese teams do not play one-on-one basketball. They know their positions, their assignments, and they run their plays and make good basketball decisions. He continued saying that it is a testament to how disciplined and how fundamentally sound a lot of the Japanese basketball teams are. With their shots, skills and coordination, their speed, and the ball handling, “Everybody is a threat.”

However, Williams pointed out that the 1215 team also came together as a unit in the past few months, playing unselfish team basketball.

“Their (Japanese) pace is different, they are a lot faster,” said Maurice Brown, a player on the 1215, who has been playing basketball for 5 years. “We just have to keep moving.”

Eitetsu Koura, the teacher in charge of the Yokatsu team, said, “The flow of the game is different and the rules are a little different, but such things the children can adjust flexibly; however, the height and physical strengths are another story. But even that, to some children, is the learning experience. They started to think about nutrition, like what, how and when to eat, or effective ways for physical contact.”

According to Yosuke Nakasone, a

Players from six teams pose for a photo after the tournament, Aug. 12, 2023.

2023年8月12日、トーナメント後に記念撮影をする6チームからの参加選手ら。



日米バスケ

7ページから

宜保さん自身もかつてバスケットボールの選手で、高校時代には基地内チームと対戦したことがあるため、当たりの強さ、高さ、カバリングといった体格差がゲームに影響することは経験上知っていた。彼女は、この大会は日本人選手にとって良い学びの機会になると語った。

1215の選手の父親であるフォレスト・チップ・ウィリアムズさんは「この試合に勝っているからといって、満足してはいけない。彼らにはいいバスケット選手がいますからね。日本のバスケットチームはとても上手で、速く、とても基本的で、足を止めない。日本のチームには負けたことがあります」と語る。

ウィリアムズさんは、バスケットボールは団体競技であることを強調。日本のチームは1対1のバスケットボールはせず、自分たちのいるべき場所、与えられた任務を理解し、プレーを実行し、的確な判断を下すと話す。続けて、それは、日本のバスケットボールチームの多くがいかに統制が取れているか、いかに基礎ができていのかを証明しているとした。シュート、技術、連携、スピード、ボールハンドリングなど、

「誰もが脅威です」とウィリアムズさん。

しかし彼は、1215チームもこの数ヶ月でチームとしてまとまり、無欲にプレーし、チームバスケットをするようになったとも指摘した。

1215クラブのバスケットボール歴5年のモリス・ブラウン選手は「彼ら（日本）のペースは違っていて、はるかに速い。僕らは動き続けるしかないんです」と言った。

与勝中学校男子バスケットボール部の幸良英鉄顧問は、「試合の流れやルールは多少違いますが、そういうことは選手らは柔軟に対応できます。でも、身長や体力の差は別問題です。しかし、それさえも、ある一部の子供たちにとっては、学びの場なのです。選手らは何を、どの

ように、いつ食べるかといった栄養管理に意識が向いてきて、また、体のあて方の効果的な方法について考えるようになりました」と話す。英語教師で同中学校チームの仲宗根遥介顧問によれば、交流戦はバスケットボール以外の面でも指導者になったという。前回の試合での経験から、アメリカ人選手とコミュニケーションをとるには、英語をもっと勉強することが大切だと気づいた子どもたちもいたそう。

同チームの江口元絆選手は、1215チームの激変ぶりを指摘した。江口選手いわく、1215チームのメンバーは2023年7月の接戦から変わっていないというが、今回は大敗。「スリーポイントやリバウンド、ディフェンスでは以前も相手の方が上でしたが、パワーで勝てないなら速攻に切り替えれば良かったのですが、今日は相手の方が速かった」と江口選手。二瞬で相手を抜き去るテクニクの向上はすごかったし、リズムも独特でした。日本の選手にはないもので、タイミングを合わせるのが大変でした。

空手を習っていた江口選手がバスケットボールを始めたのは小学6年生のとき。高校でもバスケットボールを続け、将来は海外に行ってプレーしたいと、基地選手と対戦して思うようになったという。

2021年に正式なクラブとなって以来、1215チームは夏になると日本本土やグアムに遠征し、地元のユースチームと対戦してきた。「バスケットボールに興味を持たせ続けることが、すべての目的だからです」とクロリー会長は言い、それは1215クラブが沖縄でバスケットボールフレンドシップトーナメントを開催した理由でもあるとした。

この日の1215チームの結果は、男子が87-32の高江洲戦、82-14の真志喜戦、69-41の与勝戦、そして女子は27-26で港川と接戦を制した。

文・写真 横山由江

→ substitute teacher for the Yokatsu team, the exchange match became their mentor not just for basketball. The experience from a game a month prior made some children realize that studying English harder is important if they wanted to communicate with their American counterparts.

Genki Eguchi, a Yokatsu player, noted the drastic change in the 1215 play. According to Eguchi, team members in the 1215 have not changed since their last close match in July 2023, but his team lost this time.

“They have been better in three-points, rebounds and defenses

before, too, but if we could not beat them in power, we can switch to a faster attack. But they were faster than us today,” said Eguchi.

“Their improvement in technique of overtaking the opponent in an instant was amazing, and the rhythm was unique. Something Japanese players don’t have, so it was hard for us to get the timing right.”

Eguchi, a former karate student, did not start playing basketball until he was in the sixth grade. He now wishes to continue playing in high school, and after competing against base players, he also thinks that he would like to play basketball abroad in the future.

Since becoming an official club in 2021, the 1215 has traveled to mainland Japan and Guam in summer months to compete against local youth teams. “We keep them interested in basketball because the whole goal is to keep them playing basketball,” said Crawley. This is a reason the Okinawa 1215 Basketball Club held the Basketball Friendship Tournament in Okinawa.

All the victories went to the 1215 club; 87-32 against Takaesu, 82-14 against Mashiki, 69-41 against Yokatsu, and the close game of the day, with the girls’ 27-26 against Minatogawa.

Story and Photos by Yoshie Makiyama





SAFETY COMMITTEE ENHANCES USMC JAPANESE WORKERS' RISK MANAGEMENT AWARENESS

There are nearly 9,000 local residents employed by the Japanese government as Master Labor Contract (MLC) and Indirect Hire Agreement (IHA) workers on U.S. military facilities in Okinawa, and over 3,000 people work for the United States Marine Corps. Although they are Japanese government employees, they work under the direct supervision of United States Forces Japan military and civilian supervisors.

Marine Corps Installations Pacific Safety Office has been conducting quarterly safety committee meetings for over 25 years to be a bridge between U.S. and Japanese employees for issues and concerns to mitigate work-related injuries and health hazards.

On June 15, 2023, the safety committee held a meeting at the Safety Office on Camp Foster with a room full of participants. According to Jun Shimabukuro, safety program administrator and general safety and health manager, MCIPAC Safety Office, the committee meeting was previously limited to certified Occupational Health personnel, but recently they have opened their doors to anyone interested.

"We want to hear from as many people as possible about preventing workplace accidents and improving the work environment at Marine Corps bases, so we no longer limit participants," said Shimabukuro.

Among 34 attendees were the Japanese supervisors, unit safety representatives and workers from various offices from Marine Corps Base Camp Smedley D. Butler and Marine Corps Community Services Okinawa. Observing were safety specialists from MCIPAC, MCCS, and U.S. Army, along with USMC Civilian Human Resource officers and Labor Management Organization personnel. Five observers from the Okinawa Defense Bureau, the legal employer of Japanese workers, also participated.

According to Shimabukuro, in an effort to share the information with ODB personnel, the Safety Office invited them as "employers" to a meeting where Japanese workers as "employees" on the U.S. military base, discussed the issues. They have attended meetings since March 2016.

Col. David M. Banning, camp commander for Camps Foster and Lester, sat among the committee members. This was his second time attending the safety committee meeting. As Banning understands the Japanese language, he took advantage when he was informed about the meeting for the first time, and attended the last one in March.

Although the meeting was only conducted in Japanese, Banning listened attentively and took notes. Banning thinks the Japanese workforce is important, and if the U.S. side does not understand the concerns that Japanese employees have, half of the workforce will show up in an environment that is not safe and welcoming.

"The presentations are very helpful," said Banning. "The safety analysis on how to prevent accidents is very important. This allows me to get an understanding and visibility on the problems of thousands of the Japanese employees across the camps."

Hiroshi Makino, labor management officer, Labor Management Section, ODB, was surprised that the Marine Corps seriously committed to safety management, and talked about the issues in depth.

"This meeting is meaningful," stated Makino. "Obtaining statistics will serve as a guideline for taking similar measures later on. Their response and the way they exchanged their opinions were fruitful. The way personnel from CHRO responded immediately made me realize that they have a high level of knowledge."

Follow-up

Another meeting was held on Sept.

14, 2023. Banning also attended that meeting and said, "I've tried to make these quarterly safety meetings so that I can hear directly from the MLCs and the workers. Because we have representatives from all the different sections on base, it's a very effective way to make sure that we have feedback so that we can figure out if we need to make any changes, or if there are areas of concern that we can address quickly."

"When I hear cases where things were resolved and how they were improved, I see that it is up to our own actions," said Munehito Nakachi, administrative specialist at Base Food Services Branch, Camp Hansen. "Depending on how well I can convey our issues to my (U.S.) superiors, there is still room for improvement."

Story and Photo by Yoshie Makiyama

島袋氏によると、安全部は沖縄防衛局関係者と情報を共有したいと、「使用者」である彼らを「従業員」である基地内の日本人労働者が問題を話し合う場である委員会に招いた。沖縄防衛局関係者は2016年3月から会議に出席している。キャンプ・フォスター&レスター司令官デビッド・M・バニング大佐は、実行委員会のメンバーの中にいた。安全委員会への出席は2度目。日本語を理解する大佐は、3月に初めて出席したのをきっかけに、今回も参加した。

会議は日本語だけで進められたが、バニング大佐は熱心に耳を傾け、メモを取った。大佐は、基地従業員は重要であり、もしアメリカ側が彼らの抱える懸念を理解しなければ、労働力の半分は安全で歓迎されない環境に置かれることになる。バニング大佐は「このプレゼンテーションはとても参考になります」といい、「どうすれば事故を防げるかについての分析はとても重要です。これによって、基地全体で何千人もの日本人従業員が抱えている問題を理解し、可視化することができると話す。」

沖縄防衛局労務管理課の牧野浩士労務管理官は、海兵隊が真剣に安全管理に取り組み、問題について深く話し合っていることに驚いたという。「この会議は非常に意味があります。統計を取ることで、後々同じような対策を講じる際の指針になります。彼らの対応や意見交換の仕方は実のあるものでした。人事担当者の即応を見て、知識の高さを実感しました」



A 1215 player attempts a shot against Takaesu, Aug. 12, 2023. 8月12日、高江州戦でシュートを打つ1215選手。



リカ人は感情を率直に表現する。沖縄の人々の応援の仕方、試合でのプレーが、日本の他の地域と違うと言われるのは、そのためかもしれない。

高江州チームの保護者会長である宜保綾野さんは、「子どもたちは初めてこの話を聞いて驚いていました。アメリカ人選手とコミュニケーションが取れるか心配していたようですが、ゲームに言葉は関係ありません。ぶつかり合いですから」と笑う。

日米バスケットボール選手、親善試合で違いを学び切磋琢磨

「海兵隊基地における労働災害の防止と職場環境の改善について、できるだけ多くの人の意見を聞きたいので、現在参加者を限定していません」と島袋氏。34人の参加者の中には、海兵隊バトラー基地と海兵隊コミュニティサービス沖縄（MCCS沖縄）の日本人監督者や職場安全担当者、様々な部署からの作業員もいた。立会人として、米海兵隊太平洋基地、MCCS沖縄、米陸軍の安全専門職員、米海兵隊の人事担当、労務管理機構の職員が出席し、日本人労働者の法的雇用主である沖縄防衛局からも5人が参加した。

「この会議は非常に意味があります。統計を取ることで、後々同じような対策を講じる際の指針になります。彼らの対応や意見交換の仕方は実のあるものでした。人事担当者の即応を見て、知識の高さを実感しました」

Col. David M. Banning, camp commander for Camps Foster and Lester, addresses base employees at the Safety Committee meeting, June 15, 2023. 6月15日、安全委員会で参加基地従業員らに挨拶をするフォスター&レスター基地司令官デビッド・M・バニング大佐。



日米バスケットボール選手、親善試合で違いを学び切磋琢磨

2023年、沖縄はバスケットボール熱に沸いていた。5月の日本プロバスケットボールリーグでは、琉球ゴールデンキングスが2007年の創設以来初めて優勝。直後の8月にはゴールデンキングスのホームである沖縄アリーナでFIBAバスケットボールワールドカップ2023が開催され、日本はアジアナンバワンチームとして24年ぶり五輪の出場権を獲得した。しかし、これらの成功は沖縄のユニークな歴史による人々のバスケットボール愛にあるという神話がある。

2023年8月12日、沖縄1215バスケットボールクラブは、地元沖縄の中学校から女子1チームを含む4チームを招待し、第1回沖縄バスケットボールフレンドシップトーナメントを開催した。フォスター基地内にある体育館で行われたこの大会は、沖縄の選手と基地内の選手の間におけるスポーツマン精神、仲間意識、友情を促進するために企画された。

1215クラブは2020年、ハロルド・H・クロリーJr. クラブ会長によって設立された。在沖縄米軍関係者の12歳から15歳の子供たちが、家族での沖縄駐留から帰国後、米国の子供たちと互角に競い合えるよう、技術や技能を向上させる機会を提供したいという願いが込められている。このクラブは、バスケットボールのオフシーズンである2月から9月まで活動。夏シーズンは6月に始まり、4月にトライアウト（選考会のようなもの）が行われる。2023年の夏、クラブは男子15人、女子10人の計25人の選手を選抜した。

「海兵隊基地における労働災害の防止と職場環境の改善について、できるだけ多くの人の意見を聞きたいので、現在参加者を限定していません」と島袋氏。34人の参加者の中には、海兵隊バトラー基地と海兵隊コミュニティサービス沖縄（MCCS沖縄）の日本人監督者や職場安全担当者、様々な部署からの作業員もいた。立会人として、米海兵隊太平洋基地、MCCS沖縄、米陸軍の安全専門職員、米海兵隊の人事担当、労務管理機構の職員が出席し、日本人労働者の法的雇用主である沖縄防衛局からも5人が参加した。



JP BROADCASTING GROUP EXPERIENCE 'SEEING IS BELIEVING' AT MCAS FUTENMA



Participants from eight Japanese broadcasters receive an overview of the Marine Corps Air Station Futenma during a tour of the base, Aug. 25, 2023.

2023年8月25日、海兵隊普天間航空基地視察で同基地の概要説明を受ける日本の放送局8社からの参加者ら。

A group of managers from eight Japanese broadcasting companies visited Marine Corps Air Station Futenma, Aug. 25, 2023. The twelve participants from across the country learned about the current security environment surrounding Okinawa from the perspective of Japan's ally, the United States.

Okinawa is a location of interest for Japanese media because of its concentration of U.S. military bases on the island. Among the bases in Okinawa, MCAS Futenma has often made headlines in the Japanese media due to its future relocation.

Participating media outlets were: Tokyo Broadcasting System Television, Inc.; Radio Kyushu Broadcasting/Mainichi Broadcasting Corporation; Nagasaki Broadcasting Company; Radio Kumamoto Kabushiki Kaisha/Kumamoto Broadcasting Co., Ltd.; Oita Broadcasting System, Inc.; Miyazaki Radio and Television/Miyazaki Broadcasting Co., Ltd.; Minami Nippon Broadcasting Co., Ltd.; and Ryukyu Broadcasting Corporation. They all belong to the Japan News Network, which was formed by Japanese commercial broadcasting companies with TBS Television as its key station.

The JNN routinely holds the two-day news managers' meeting

among four blocks: Hokkaido-Tohoku (northern) region, Chubu (central) region, Kinki-ChuShikoku (western) region, and Kyushu-Okinawa (southern) region, twice a year. They gather to discuss issues each region faces regarding news reporting and broadcasting. This time was RBC's turn, and the meeting was

held for the first time in six years in Okinawa.

"As a news organization, we naturally report on emergencies," said Mariko Arai, TBS editorial manager. "We wanted to visit the U.S. military bases that protect key points in such cases, and hear what kind of preparations and assumptions the U.S. military has in place."

At the beginning of the brief, Col. William C. Pacatte, camp commander for MCAS Futenma, introduced himself to the group by his call sign "Spam," which made the participants laugh. "Everybody's here to learn some facts and what we do here at Futenma. So, you definitely came to the right place."

During the brief overview of Futenma's functions, Pacatte told the group that the air station's existence is relevant due to the strategically and operationally appropriate time in the current world situation. As he showed the introduction slide with a picture of aircraft — including the UH-1Y, the

MV-22 and the F-35B — Pacatte said, "It captures really what the essence of Marine Corps Air Station Futenma is all about. It's all about aircraft support."

During the briefing, slides reflecting the history of MCAS Futenma displayed aerial photos from 1946, 1970, 1996 and the present. These images showed the changes and growth of the surrounding areas of the air station. Pacatte briefed that Futenma was founded after World War II. The airfield was under the control of the Air Force until 1957, when it was transferred to the Navy and became a Marine Corps Air Facility.

Pacatte also mentioned the Defense Policy Review Initiative which the U.S. and Japanese governments launched in 2002, with the intent to reduce the Marine Corps footprint on Okinawa as well as consolidate numerous bases. He said that was the beginning of the Futenma Replacement Facility to eventually shut down the air station.

"It has been 70 some years since the end of the war and Americans

Continued on Page 4 ► **FUTENMA**



Participants take notes during briefs in the CH-53E helicopter. CH-53Eスーパースタリオン機内で説明のメモをとる参加者ら。

Participants tour around the CH-53E Super Stallion, a heavy lift helicopter.

大型輸送ヘリコプターCH-53Eスーパースタリオンを見学する参加者ら。



Cultivated land used by local farmers inside MCAS Futenma, visible from the bus window. バスの車窓から見える基地内の地元農家が使用する耕作地。

「日本や沖縄の人々のことを本当に考え、さまざまな調整をしていることがわかります」と中島氏は言う。「ここに来るまで、彼らがこのように自分たちの役割をきちんと考えつつも、協調してやっていることをよく理解していませんでした」

「土地の返還はいずれは来ると思いますが、こうして少しずつ譲歩していることを来るまで知りませんでした」と中島氏は続けた。パカティール大佐は、訪問者にできる限りのことを伝え、答えられる限りの質問に答えたいという。普天間飛行場は日米同盟にとつて重要であり、その同盟を支えるためには戦略的環境と歩調を合わせることが大切だとした。「我々は、実行可能な代わりとなる基地ができるまで、普天間基地を存続させなければならぬのです」

文・写真 横山由江

普天間 3 ページから
際にヘリコプターの中を見たり、基地の滑走路に行けるとは想像もしていませんでした」とNB C長崎放送の報道メディア局次長、中島三博氏はいいい、「米海軍佐世保基地のある長崎に居ても、なかなか基地に入ることはできないので、普天間がどのような問題に直面しているのか、台湾有事やさまざまな問題が議論されている沖縄の最前線でのような役割を果たしているのかを知ることができて、本当にいい経験になりました」と話した。基地内のツアーでは、一行は50年代に建てられた古い建物や兵舎、航空機格納庫などを見学した。パカティール大佐によれば、基地司令官としての主な課題のひとつは、これらの施設を稼働させ続けることだという。パカティール大佐は、「普天間飛行場代替施設が始まったとき、アメリカは普天間のインフラ整備への投資をストップしましたが、それは約10年前に遡りますが、

その長期的な遅れによって、多くのインフラ整備が、遅れを取り戻そうとしています」と説明し、時間が許せば、10年間放置された建物などのような状態になったのか、グループに見せたかったと話した。「ここでの工事はすべて、普天間飛行場代替施設が完成するまでの間、私たちが機能出来るようにするものです」とパカティール大佐は言う。

大佐はまた、土地の取引についても説明した。フェンスのすぐ外側にある宜野湾市の市道11号線は、既存の国道330号線の混雑を緩和するために作られた。普天間基地がフェンスラインを内側に移動させ、日本政府への土地の返還によって促進された道路は2020年に開通。また、地元農家が使用する区域などの共同利用もある。パカティール大佐によれば、市や団体から土地の活用提案を受けた後、使われていない土地を提供するというウィンウィン（共存共栄）のシナリオだという。パカティール大佐は、普天間基地が耕作者が畑に行き来しやすいように本来のゲートはそのままだに、さらに基地の内側に別に作られたゲートを通りながら、一行に説明した。

「日本や沖縄の人々のことを本当に考え、さまざまな調整をしていることがわかります」と中島氏は言う。「ここに来るまで、彼らがこのように自分たちの役割をきちんと考えつつも、協調してやっていることをよく理解していませんでした」

「土地の返還はいずれは来ると思いますが、こうして少しずつ譲歩していることを来るまで知りませんでした」と中島氏は続けた。パカティール大佐は、訪問者にできる限りのことを伝え、答えられる限りの質問に答えたいという。普天間飛行場は日米同盟にとつて重要であり、その同盟を支えるためには戦略的環境と歩調を合わせることが大切だとした。「我々は、実行可能な代わりとなる基地ができるまで、普天間基地を存続させなければならぬのです」

Okinawa's popular tourist spot becomes a place for international exchange

沖縄の人気観光地、国際交流の場に



III Marine Expeditionary Force Band and U.S. Forces in Okinawa eisa group participate in Japan-U.S. Cultural Exchange Project
第3海兵遠征軍音楽隊と在沖米軍エイサー隊が日米文化交流プロジェクトに参加



Service members and participants burst with smiles at the Japan-U.S. Cultural Exchange Project, Oct. 1, 2023.

2023年10月1日、日米交流で笑顔はじける在沖米軍隊員ら。

日本の報道関係者、普天間基地で「百聞は一見にしかず」を体験

2023年8月25日、日本の放送局8社の報道部長一行が海兵隊普天間航空基地を視察した。各地から集まった12人は、日本の同盟国であるアメリカの視点から、沖縄を取り巻く現在の安全保障環境を学ぶために訪れた。

沖縄は米軍基地が集中しているため、日本のメディアにとって関心の高い場所である。沖縄の基地の中でも、普天間基地は移設問題で日本のメディアをしばしば賑わせてきた。

参加したメディアは、TBSテレビ、RKB毎日放送、NBC長崎放送、RKK熊本放送、OBS大分放送、MRT宮崎放送、南日本放送、RBC琉球放送。これらはすべて、TBSテレビをキー局とする日本の民放放送局で構成される、ジャパン・ニュー・ネットワークに属している。

JNNは、北海道・東北、中部、関西・中国、四国、九州・沖縄の4ブロックの報道部長会を年2回、2日間の日程で定期的に開催している。各地域が抱える報道や放送の課題について話し合うためだ。今回はRBCのホストで、沖縄での開催は6年ぶりとなった。

TBS報道局総合編集センターの荒井麻理子編集部長は、「報道機関として、緊急事態を報道するのは当然のこと。このような場合に要所を守る米軍基地を訪れ、米軍がどのような備えや想定をしているのかを聞きたかった」と話した。

説明会の冒頭、普天間基地司令官であるウィリアム・C・パカティ大佐は、「スラム」というコールサインで自己紹介し、参加者を笑わせた後、「みんな、普天間で我々が何をしているのか、事実を学びに来ています。だから、皆さんは間違えなくつてつけの場所に来ているのです」と話した。

普天間基地の機能についての簡単な概要説明の中で、パカティ大佐は、現在の世界情勢において、戦略的・作戦的に適切な時期に普天間航空基地が存在することが重要であると述べ、手前にU・H・V・ヴェノム、M・V・22オスプレイ、奥にF・35ライトニングIIという航空機が写った写真を紹介しながら、「普天間基地の本質をよく捉えています。航空機のサポートがすべてなので

す」と語った。

途中、普天間基地の歴史を振り返るスライドがあり、1946年、70年、96年、そして現在の航空写真が表示された。これらの画像は、飛行場周辺の変化と成長を示していた。パカティ大佐は、普天間基地は第二次世界大戦後に設立され、飛行場は空軍の管理下にあったが、57年に海軍に移管され、海兵隊航空施設となったと説明。

パカティ大佐はまた、日米両政府が2002年に開始した防衛政策見直し協議についても言及。これは、沖縄における海兵隊の活動拠点を減らし、多くの基地を統合することを意図したものだと言明し、それが普天間飛行場代替施設の始まりであり、最終的には同航空基地を閉鎖するものだと言った。

「終戦から70年あまりが経ち、アメリカ人は長い間沖縄に駐留してきた。これは、アメリカと沖縄だけの問題ではなく、同盟を結んでいる限り、彼らがいることで助かることもあるし、同盟が解消されれば困ることもある」と荒井TBS編集部長。

「ジレンマで難しい。単純に反対して解消すれば解決できるって話でもないと思うので難しい。そういうところを報じる難しさもあって、でも、できるだけ偏らないことは心がけています」と荒井氏は続けた。

質疑応答では、参加記者から2012年に配備されたM・V・22オスプレイの数に変化はあるか、また軍人の数はどうなのか、との質問があった。パカティ大佐は、普天間に配備されているオスプレイの数は、整備サイクルや一時的な飛来によって変動するが、隊員の数は、平均3,200人としたうえで、6カ月単位で移動する部隊展

開プログラムでどの部隊が派遣されるかによって上下するとも説明した。

概要説明の最後の部分は、戦略的整合性、戦術的優位性、同盟国やパートナー、待機戦力といった観点からの同航空基地の価値についてで、また、施設返還の全体計画、普天間飛行場代替施設計画、紙面を飾った同基地関連のヘッドラインやニュースフィードなども簡単に紹介された。

パカティ大佐は、沖縄の地域社会と良好な関係を保つことの重要性を強調し、「理念や原則のひとつは透明性です。そして相互理解です」と伝えた。

約1時間のブリーフィングの後、一行はバスで飛行場を見学した。海兵隊のパイロットが、普天間基地の主要、大型輸送ヘリコプターであるCH-53Eスーパーパースタリオンに彼らをエスコートし、機内を案内した。「基地視察のことは知っていましたが、実

普天間
◀5ページへ



Participants take pictures of the base during a bus tour.

バスツアー中に基地内の撮影をする参加者ら。

FUTENMA▶Continued from Page 6

have been stationed in Okinawa for a long time,” said Arai. “It’s not just an issue between the U.S. and Okinawa, as long as they are in an alliance; their presence can be helpful, and if the alliance is dissolved, it can be troubling.

“It’s a difficult dilemma. It is difficult because I don’t think it can be solved simply by opposing and dissolving the alliance. There is also the difficulty of reporting such a point, but I try to be as unbiased as possible,” continued Arai.

During the question-and-answer session of the briefing, participants asked if the number of MV-22 Ospreys has changed since it deployed in 2012, as well as the number of service members. Pacatte replied that the number of Ospreys on Futenma varies, depending on the maintenance cycle and temporary fly-ins, and an average number of 3,200 service members that fluctuates based on what units are deployed on Unit Deployment Program, where units rotate in and out for six-month intervals.

The last part of the brief was about the air station’s value in terms of strategic alignment, tactical advantage, allies and partners, and stand-in forces. A quick look at DPRI’s overall plan of returning sites, FRF schedule, and the headlines and news feeds related to MCAS Futenma that hit the paper were also presented.

Pacatte emphasized the importance of maintaining good relationships with the Okinawa communities, and said they take every opportunity to show their resolve. “One of the concepts or principles is

transparency,” said Pacatte. “And mutual understanding.”

After an hour-long brief, the group took a bus tour to the airfield. A Marine pilot escorted them to a CH-53E Super Stallion helicopter, the primary heavy lift helicopter on MCAS

Futenma, and showed them inside.

“I knew it was about the base tour, but I never imagined that I could actually see inside of a helicopter or go to the base runway,” said Mitsuhiro Nakashima of Nagasaki Broadcasting Company. “Even though being from Nagasaki, where the U.S. Commander Fleet Activities Sasebo resides, it’s hard to enter the base, so it was really a good experience for me to learn what kind of problems Futenma faces, and what kind of role it plays on the front line in Okinawa, where the Taiwan contingency and various other issues are currently being discussed.”

During the tour on base, the group had a chance to see the older facility buildings from the 50s as well as older barracks and aircraft hangers. According to Pacatte, one of the main challenges as base commander is keeping those facilities up and operational.

“When FRF started, the U.S. stopped investing in infrastructure improvement in Futenma,” said Pacatte. “It went back about 10 years, then with FRF’s long term delay, a lot of them try to catch back up.” He wanted to show the group what 10 years of neglect does to a building if time allowed.

“All the construction here is just trying to keep us going until FRF can be completed,” explained Pacatte.

Pacatte also walked through some of the land transactions. Ginowan City route 11 right outside the fence line was created to ease the congestion of the existing route 330. Futenma moved the fence line inwards, and the road opened in 2020, as facilitated by the return of

land to the government of Japan.

There are also joint uses of the area, such as those used by local farmers. According to Pacatte, it is a win-win scenario: The land not being used was given back after they received a proposal of the use of the land from the city and organizations. Pacatte explained this to the group while passing through a second gate further inward to the base from the original gate, which is left for farmers’ easy access to their fields.

“I see that they are really thinking about Japan and the people of Okinawa, and making various adjustments,” said Nakashima. “Until I came here, I didn’t really understand that they were doing this in a coordinated manner, while still thinking properly about their role in this way.

“The return of the land will eventually come, but I didn’t know until I came here that they were making concessions little by little like this,” Nakashima continued.

Pacatte said that he gave the visitors everything he could, and answered as many questions as he could answer. He noted the importance of Futenma air station is to the Japan and U.S. alliance, and in order to support that alliance, it is important to stay in tune with the strategic environment. “We have to keep Futenma going until we have a viable replacement.”

“I had never been inside the base before, so I wondered how big and how amazing the equipment and facilities are,” said Shigeki Sato, digital editorial manager from TBS. “It is big, but I was a little surprised to find that the facilities were quite old. I thought they would be full of shiny new things, but that was not the case.

“However, I could sense that service members were working earnestly while thinking hard. I was a little moved by the commander’s very sincere answer,” continued Sato. “As they say in Japan, ‘Hyakubun wa, ikken ni shikazu,’ you have to see it to believe it.”

Story and Photos by Yoshie Makiyama



Participants from eight Japanese broadcasters introduce themselves before a briefing at the Marine Corps Air Station Futenma during their visit, Aug. 25, 2023. 2023年8月25日、視察に訪れた海兵隊普天間航空基地での説明前に自己紹介をする日本の放送局8社の参加者たち。



Members of the press are briefed on the history of Futenma Air Station.

普天間航空基地で同基地の歴史説明を受ける報道関係者ら。



The next generation of U.S. and Japan continue their friendship through music. A short story about the circle of exchange that started with a single opportunity. For past related photo, see page 21 of September 2023 Big Circle at <https://www.dvidshub.net/publication/issues/67463>

日米の次世代が音楽を通じて友好を深める。ひとつのきっかけから始まり繋がれた交流の輪のショートストーリー。過去関連写真は2023年9月号の「大きな輪」21ページ(<https://www.dvidshub.net/publication/issues/67463>)でご覧いただけます。

The music continues, the circle of friendship spins on

People refer to music as not having borders or that music is a universal language. On Nov. 19, 2023, Stella Grimmer, an eighth grader from Lester Middle School, said, “We may not speak the same language but the music brings us together.” Grimmer’s statement was made at a concert that Mashiki Junior High School brass band hosted in the Mashiki Junior High School gym, Ginowan City, where Lester music students were invited to perform together.

According to Robert Roth, the Lester Middle School music teacher, Japanese students initiated it and invited them in return for the joint concert which was held at Lester in May, 2023.

Earlier in 2023, Asako Ishimura, a community relations specialist of Government and External Affairs, Marine Corps Installations Pacific, coordinated a performance with Lester Middle School for the Friendship Music Festival, inviting the III Marine Expeditionary Force Band, the Japan Ground Self-Defense Force 15th Band, and the Mashiki Junior High School band.

“We didn’t speak English well, but we were able to unite our hearts through music and had fun performing with the same feeling,” said Hinata Arakaki, the Mashiki band captain, recalling the May performance. “Since then, we have longed to do it again.”

At the concert, Mashiki played nine songs, including three with the Lester Middle School band, and the audience of both Mashiki and Lester school parents applauded loudly.

“We practiced very well, and we all put enough time into ourselves,” said Andrei Francheska De Leon, a Lester seventh grader. “We had a very big expectation and I think all of us exceeded that.” She showed her excitement in performing with the Japanese band, since last time in May she was still a sixth grader and could not participate.

Although there was not much time for exchange, Arakaki was happy to have had brief conversations with the Lester students at the farewell. “It is rare to have such an opportunity, so I hope the younger members continue to do this (the exchange concert) in the future.” She hoped that eventually they would become closer and deepen their relationship.

Story by Yoshie Makiyama

音楽と共に動き出す友情の歯車

音楽には国境がない、音楽は世界共通の言語である、はよく耳にする言葉だが、2023年11月19日、レスター基地レスター中学校2年生のステラ・グリマーさんは「私たちは同じ言葉を使えないかもしれませんが、音楽が私たちをひとつにしてくれます」と発言した。グリマーさんの言葉は、宜野湾市立真志喜中学校の体育館で開催された同校吹奏楽部の定期演奏会で、レスター音楽部の生徒たちが招待され、共演した時に発せられたものだ。

レスター中学校の音楽教師、ロバート・ロス氏によると、2023年5月にレスター中学校で行われたジョイント・コンサートのお礼に、真志喜中学の生徒たちが発案し、彼らを招待したのだという。

2023年初め、海兵隊太平洋基地政務外交部の石村麻子渉外官は、レスター中学校の友好音楽祭との共演を企画し、第三海兵遠征軍音楽隊と陸上自衛隊第15音楽隊、真志喜中学校吹奏楽部を招いた。

真志喜中学校吹奏楽部主将の新垣陽向さんは、「英語はあまり話せませんが、音楽を通して心をつなぐことができ、同じ気持ちで楽しく演奏しました」と5月の公演を振り返った。それ以来、「また、このような交流演奏会をやりたいと思っていました」と続けた。

演奏会では、真志喜中学校吹奏楽部がレスター中学校音楽部との3曲を含む9曲を演奏し、双方の保護者から大きな拍手が送られた。

レスター中学校1年生のアンドレイ・フランチェスカ・デ・レオンさんは、「私たちはとてもよく練習し、自分たちに十分な時間をかけてきました」と述べた。「とても高い目標を掲げていましたが、全員がそれを上回ったと思います」と話し、前回の5月演奏会ではまだ6年生だったため参加できなかったが、今回は一緒に演奏できたことに興奮を隠せない様子。

交流の時間は多くはなかったが、新垣さんは別れの際にレスターの生徒らと短い会話を交わすことができたことを喜んだ。「このような機会はめったにないので、後輩たちには今後も(交流演奏会を)続けてほしい」とし、いずれはもっと親しくなり、交流が深まることを願った。

文 横山由江

On the cover



Lester Middle School and Mashiki Jr. High School bands perform together at the Mashiki Jr. High School gym, Ginowan City, Nov. 19, 2023. 真志喜中学校体育館にて合同演奏を披露するレスター中学校と真志喜中学校吹奏楽部=2023年11月19日、宜野湾市

(Photo by Yoshie Makiyama/写真 横山由江)

The 47th Annual Henoko District Sports Day 第47回辺野古区民運動会



Col. Erick T. Clark, camp commander for Camp Schwab, second from right, his wife Jean, right, and other members from the United States Marine Corps in Okinawa, hand out bags of snacks for participation to Henoko residents as part of a competition at a newly built athletic field in Henoko, Nago, Okinawa, Oct. 5, 2023.

The sports day began 50 years ago and was resumed for the first time after the COVID-19 pandemic. Camp Schwab has been part of the event as Henoko's 11th residential section.

2023年10月5日、沖縄県名護市辺野古区に新設された運動場で、競技の一環として辺野古区民に参加賞のお菓子を手渡すキャンプ・シュワブ基地司令官、エリック・T・クラーク大佐(右から2人目)と妻のジーンさん(右)、そして在沖縄米海兵隊の隊員、および関係者ら。

運動会は50年前に始まり、コロナ禍以降初めて再開された。キャンプ・シュワブは、辺野古第11班としてこのイベントに携わってきた。

(Photo by Yoshie Makiyama / 写真 横山由江)

もくじ

2

音楽と共に動き出す友情の歯車

3

日本の報道関係者、普天間基地で「百聞は一見にしかず」を体験

5

沖縄の人気観光地、国際交流の場に

7

日米バスケットボール選手、親善試合で違いを学び切磋琢磨

7

在沖米海兵隊、安全委員会で日本人基地従業員の危機管理意識高める

11-12

基地司令官より新年のご挨拶

キャンプ・キンザー、普天間航空基地、キャンプ・フォスター&レスター、キャンプ・コートニー&マクトリアス、キャンプ・ハンセン、キャンプ・シュワブ

13

コートニー夏期英語クラスで見聞広める地元学生

17

笑いを通した学び
米コメディアン、交通安全啓発に役買う

19

海兵隊、訓練のためもの
国道事故での二次被害防止に貢献

21

広報企画運用部長より新年のご挨拶

Upcoming Events

Hansen Festival・ハンセン・フェスティバル

日時/date and time
2月24日 & 25日 13:00~21:00

Schwab Festival・シュワブ・フェスティバル

日時/date and time
3月30日 & 31日 13:00~21:00

各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては下記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、MCBPAC.MCBBUTLER.O@usmc.milまで。件名の欄にお問合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

キンザー (浦添市) [交換] 098-970-5555 [内線] 637-1728	コートニー (うるま市) 098-954-9561
普天間 (宜野湾市) [交換] 098-970-5555 [内線] 636-2022	ハンセン (金武町) 098-969-4509
フォスター (北谷町・他) 098-970-7766	シュワブ (名護市) [交換] 098-970-5555 [内線] 625-2544

フリーマーケット最新情報は電話:098-970-5829 (英語のみ)と下記のURLからご確認を
<https://www.japan.marines.mil/Event/>

大きな



ここから始まる

友情の輪 - 相互理解の種

